

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lub gdy dojdzie do uświadomienia sobie* swego grzechu, który popełnił, to przyprowadzi jako swoją ofiarę** kozę z kóz, bez skazy, samicę, za swój grzech, który popełnił. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	albo gdy uświadomi mu grzech, który popełnił, to jako ofiarę za popełniony grzech przyprowadzi kozę, samicę bez skazy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lub gdyby uświadomił sobie swój grzech, który popełnił, to przyprowadzi na ofiarę kozę z kóz, samicę bez skazy, za swój grzech, którego się dopuścił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A byłby znajomy grzech jego, którym zgrzeszył, przywieźcie ofiarę swoją, kozę z kóz, zupełną samicę, za grzech swój, którego się dopuścił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i poznała grzech swój, ofiaruje kozę bez makuły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i jeżeli zwróci mu się uwagę na jego grzech, który popełnił, to przyprowadzi w darze za swój grzech kozę bez skazy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem uświadomi sobie swój grzech, który popełnił, złoży jako swoją ofiarę kozę, samicę bez skazy, za swój grzech, który popełnił;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale potem uświadomi sobie grzech, który popełnił, to złoży w ofierze za swój grzech, który popełnił, kozę, samicę bez skazy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a grzech zostanie mu uświadomiony, to przyprowadzi na ofiarę kozę bez skazy za grzech, który popełnił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	skoro uświadomi się go, że popełnił grzech, przyprowadzi jako dar młodą kozę, samicę bez skazy - za grzech, którego się dopuścił.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A gdy uświadomi sobie swój grzech, który popełnił, przyniesie jako swoje oddanie kozę, samicę, doskonałą [bez skazy], za swój grzech, który popełnił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і відомим стане йому гріх, яким він ним згрішив, і принесе козеня з кіз, жіночого роду без вади принесе за гріх, яким згрішив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i jeżeli mu się ujawni jego grzech, którym zgrzeszył to za grzech, którego się dopuścił, przyprowadzi na swoją ofiarę kozę, zdrową samicę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	albo jeśli został mu uświadomiony jego grzech, który popełnił, to jako dar ofiarny za swój grzech, który popełnił, przyprowadzi zdrową kózkę z kóz.

¹⁾ PS dod.: קִרְבָּן , zob. w. 23.

²⁾ jako swoją ofiarę : brak w G.